

Table with columns for size (Größe/Maas/Size), fabric width (Stoffbreite), and waist (Taille). Rows include sizes 122/7, 134/9, 146/11, 158/13, 170/15.

Stoffverbrauch · Fabric-consumption · Métrage · Tela necesaria · Stoffbrug  
Für Karo, Streifen, Strich, Bordüren und Musterungen in einer Richtung erhöhter Stoffverbrauch. Neue Schnittaufträge!  
Zutaten: Nähgam, Einlage Vlieseline G 405 für Abb. I 25 cm, Abb. II 30 cm, Abb. III 20 cm. Knöpfe je nach Modell. Abb. I: 1 Ledergürtel, 1 Krawatte oder 50 cm Stoff. Abb. II: 1 Bindegürtel. Abb. III: 1 Garniturkragen oder 25 cm Stoff.

Ein "Selbstgeschneidertes" ist gefürtter erst richtig perfekt.  
Neva viscon Der luftig-leichte Futterstoff mit zeitlich unbegrenzter Garantie, verschleißt nicht · hautsympathisch · nichtklebend

Materiales: Hilo de coser, entretela (fiselina 8015): 25 cm para el modelo I, 30 cm para el modelo II, 20 cm para el modelo III. Botones según el modelo. Modelo I: Un cinturón de cuero, una corbata o 50 cm de tejido. Modelo II: Un cinturón para anudar. Modelo III: Un cuello de adorno o 25 cm de tejido.

Mode-Verlag Arnold Ludwigstr. 33 6000 Frankfurt/M. 1

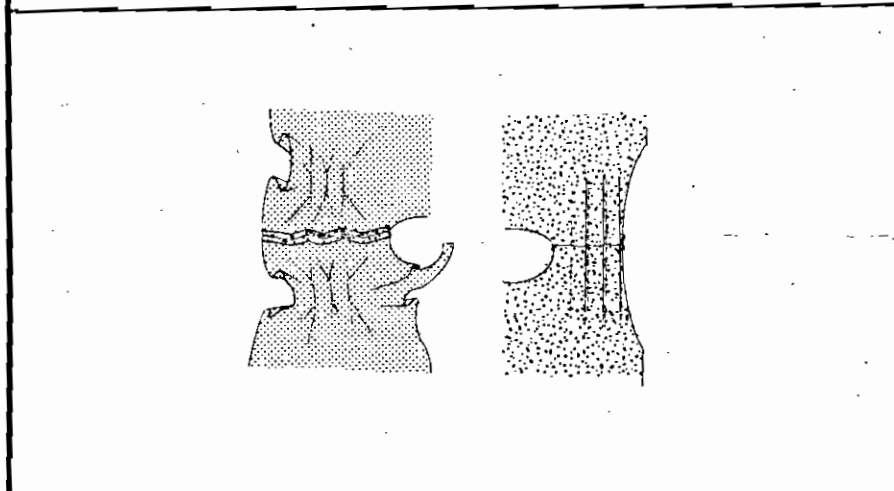
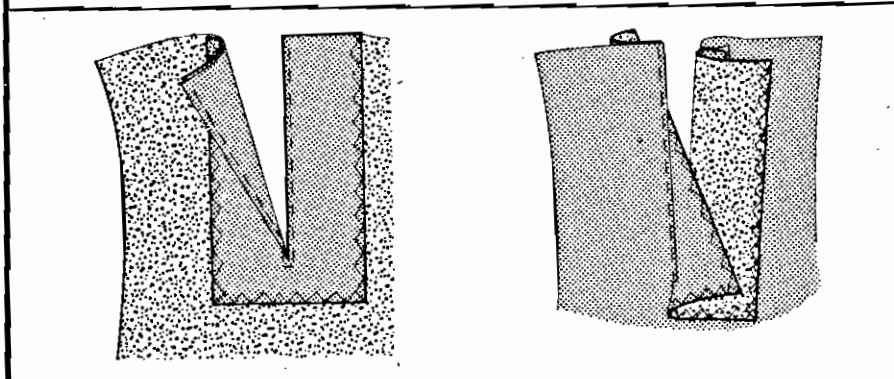
Ackermann-Gögingen

Erläuternde Arbeitszeichnungen

Verklarende werktekeningen · Croquis explicatifs · Gráficas de labores explicadas · Förklarande arbetsbeskrivningar

50844

rechte Stoffseite rechter Stoffzige côté droite lado derecho hejre stofside  
linke Stoffseite linker stoffkant côté gauche lado izquierdo venstre stofside  
Einlage Einleg Material d'entolage Entretela Indlæg  
Futter / Garniturstoff Voering / Garneringstof Doublure / Mat. de parement Forro / Juego Foer / Garniturestof



D A CH

Sie verwenden diesen NEUE MODE Schnitt erfolgreich, wenn Sie diese Arbeitsanleitung sorgfältig beachten!  
Vorbereiten des Papierschnittes. Stimmen Ihre Körpermaße mit denen unserer Maßtabelle überein? Bei Maßabweichungen innerhalb einer Größe beachten Sie die Anleitung zum Abändern der Maßgrößen. Sie finden die Maßtabelle und Abänderungsanleitungen auf dem gedruckten Schnitt vor dem Ausschneiden übertragen.  
Alle Schnittteile weisen für jede angegebene Größe eine besondere Konturlinie auf. Schneiden Sie die Schnittteile aus, die Sie für Ihr Modell benötigen. Beachten Sie dabei die Konturlinie Ihrer Größe!  
NEUE MODE Schnitte enthalten der Mode und Bequemlichkeit entsprechende Weiten- und Zugaben gegenüber den Körpermaßen.

Zuschneiden des Stoffes. Sie finden auf dem Schnittbogen einen Ihrem Modell und Ihrer Stoffbreite entsprechenden Zuschneideplan. Bei einer Stoffaufgabe im Bruch liegt die rechte Stoffseite unten. Bei offener Stoffaufgabe liegt die rechte Stoffseite unten. Stecken Sie die Schnittteile nach Zuschneideplan auf den Stoff. Achten Sie dabei auf den Fadenlauf! Bei offener Stoffaufgabe müssen die Schnittteile einmal mit der Schrift nach oben und einmal mit der Schrift nach unten aufgelegt werden, damit sich nicht zwei rechte oder zwei linke Teile ergeben.  
Für Säume müssen 4-6 cm, für Schulter-, Taillen- und Seitennähte müssen 2 cm, für alle anderen Nähte muß 1 cm Nahtzugabe angeschnitten werden.  
Über Stoffbruch liegende Teile zuletzt bei offener Stoffaufgabe zuschneiden.  
Markieren der Schnittteile. Nach dem Zuschneiden alle Schnittkonturen, Abnäher, Zusammensetzzeichen etc. mit „NEUE MODE Schneiderkopierpapier“ (siehe Gebrauchsanleitung) auf den Stoff übertragen. Bruch und Stepplinien mit Heftfäden nach rechts übertragen.  
Nähhinweise. Alle Nähtenden durch Vor- und Rückstiche sichern. Nach dem Nähen Nahtzugaben und offene Kanten versäubern. Das fertige Modell gut bügeln.  
Verschnittener Stoff kann nicht ersetzt werden.

Arbeitsanleitung

D A CH

Kleid und Bluse

Zusätzlich zu den oben gegebenen Hinweisen beachten Sie beim Zuschneiden: Bei 90 cm Stoffbreite müssen bei Abb. II und III die Selege an den Vorderkanten abgeschnitten werden, sie werden extra zugeschnitten und entlang der Vorderkanten mit einfacher Naht angenäht. Die Einlage für Kragen und Manschetten nach den jeweiligen Schnittteilen zuschneiden.

Anprobe Jeweils eine Kragenhälfte, die Ärmelbündchen zur Hälfte bis zum Bruch und die Vorderkanten der Blusen in Belegbreite mit Einlage versteifen. Die Schulternähte heften. Die Falten zeichengemäß einlegen und heften. Bei Abb. I den Schlitz im Vorderteil vorsichtig ein Stück einschneiden, Kleid oder Bluse fertig zur Anprobe heften, anprobieren und erforderliche Änderungen vornehmen. Bei den Blusen entsprechend der Größen den Sitz der Knopflöcher anzeichnen. Die Ärmellängen bestimmen.

Nähnen 1. Ausschnittschlitz Abb. I Rechts auf rechts den Schlitzbeleg auf die eingezeichnete Linie stecken und die Linie umsteppen. Den Schlitz einschneiden und den Beleg nach innen wenden. Die Kanten heften und evtl. noch knapp von rechts absteppen.

2. Falten Zuerst die Schulternähte nähen. Danach zeichengemäß nacheinander die Falten von rechts einlegen und von rechts in der eingezeichneten Länge absteppen. Die Falten zum Armausschnitt umbügeln.

NL B

U gebruikt dit NEUE MODE patroon met succes, als U zorgvuldig op deze werkbeschrijving let!  
Vorbereiden van het papieren patroon. Komt Uw lichaamsmaat met die van onze maattabel overeen? Bij afwijkende maten in een maat moet U op de handleiding voor het veranderen van een meermaats-patroon letten. U vindt de maattabellen en de veranderingshandleidingen op het raderblad. Eventuele correcties voor het uitknippen op het gedrukte patroon overbrengen.  
Alle patroondelen vertonen voor iedere aangegeven maat een eigen contourlijn. De patroondelen, die voor Uw model nodig zijn, uitknippen. Daarbij op de contourlijn voor Uw maat letten!  
NEUE MODE patronen bevatten de volgens mode en comfort overeenkomende wijde-toegaven tegenover de lichaamsmaten.  
Knippen van de stof. U vindt op het raderblad een volgens Uw model en Uw stofbreedte overeenkomend knipplan. Bij het opleggen van de stof in vouw ligt de goede stofkant binnen. Bij open liggende stof ligt de goede stofkant onder. De patroondelen volg. knipplan op de stofspelden. Daarbij op de draadrichting letten! Bij open liggende stof moeten de patroondelen eenmaal met de bedrukte kant naar boven en eenmaal met de bedrukte kant naar beneden worden opgelegd, opdat er niet twee rechter of twee linker delen komen.  
Voor de zomen moeten 4-6 cm, voor de schouder-, taille-, en zijnaden moeten 2 cm, voor alle andere naden 1 cm naadtoegift worden aangeknippt.  
Over de stofvouw liggende delen het laatz uit open liggende stof knippen.  
Merken van de patroondelen. Na het knippen alle patrooncontouren, figuurnaden, verbindingsstekens enz. met „NEUE MODE kleermakerskopierpapier“ (zie gebruikshandleiding) op de stof overbrengen. Vouw- en stiklijnen met rijgdraden aan de goede kant overbrengen.  
Naai-aanwijzing. Alle naadeinden door voor- en achteruit te stikken vast zetten. Na het stikken naadtoegaven en open kanten afwerken. Het afgewerkte model goed persen.  
Verknijpte stof kan niet vergoed worden.

Handleiding

NL B

Jurk en blouse

Bovendien bij de boven aangegeven aanwijzingen bij het knippen letten op: Bij 90 cm stofbreedte moeten bij afb. II en III de belegdelen aan de voorkanten worden afgeknipt, ze worden extra geknipt en langs de voorkanten met een eenvoudige naad aangeaand. De tussenvoering voor de kraag en manchetten volg. de betreffende patroondelen knippen.

Passen Elk een kraagheft, de mouwboordjes tot de helft tot aan de vouw en de voorpandkanten van blouses belegbreed met tussenvoering versterken. De schoudermaden rijgen. De plooiën volg. tekens inleggen en rijgen. Bij afb. I het split in voorpand voorzichtig een stuk inknippen. Jurk of blouse verder in de pas rijgen, passen en de benodigde veranderingen aanbrengen. Bij de blouses overeenkomstig de maat de plaats van de knoopsg. aantekenen. De mouw lengten afmeten.

Naaien 1. Uitsnijdingspilt afb. I Met goede kant op goede kant het splitbeleg op de ingetekende lijn spelden en de lijn omstikken. Het split inknippen en het beleg naar binnen keren. De kanten rijgen en eventueel nog knap aan de goede kant afstikken.

2. Plooiën Eerst de schoudermaden stikken. Daarna volg. tekens na elkaar de plooiën aan de goede kant inleggen en aan de goede kant in de ingetekende lengte afstikken. De plooiën naar armsgat ompersen.

F B CH

Vous réussirez la réalisation de votre modèle sur le patron NOUVELLE MODE en suivant soigneusement les explications données ci-dessous.  
Préparation du patron. Comparez vos mesures personnelles avec celles de notre tableau de mesures. Si les mesures d'une taille sont différentes, suivez les explications pour la modification des multi-patrons. Le tableau de mesures et les indications de modifications se trouvent sur la planche du patron. Avant la coupe marquez les retouches sur le patron imprimé.  
Toutes les pièces du patron de chaque taille sont marquées par des contours individuels. Découpez le patron de votre modèle. Faites attention au contour pour votre taille!  
Les patrons NOUVELLE MODE comportent des suppléments d'ampleur selon la mode et pour assurer une coupe confortable selon les mesures de votre taille.  
La coupe de l'étoffe. Vous trouverez sur la planche du patron un plan de coupe conformément à votre modèle et à la largeur de votre étoffe. Si les pièces sont disposées sur la pliure, l'endroit de l'étoffe est à l'intérieur. Si les pièces sont posées en simple épaisseur l'endroit de l'étoffe est au-dessous. Epinglez le patron sur l'étoffe comme indiqué sur le plan de coupe. Suivez le sens du fil. Sur l'étoffe dépliée posez le patron une fois le côté imprimé au-dessus et une fois au-dessous, pour ne pas couper deux pièces droites ou gauches.  
Pour les ourlets ajoutez 4-6 cm, pour les coutures d'épaule, de taille et de côté ajoutez 2 cm et 1 cm pour toutes les autres coutures.  
Coupez les pièces posées sur la pliure finalement en simple épaisseur.  
Le marquage du patron. Après la coupe marquez tous les contours du patron, les pincés, les signes de raccordement etc sur l'étoffe à l'aide du papier carbone NOUVELLE MODE (voir les explications). Marquez sur l'endroit par un faulage les pliures et les lignes de piqure.  
Technique d'exécution. Consolider les coutures par des points devant et arrière. Sufiler les coutures et les bords ouverts. Repasser le modèle fini.  
L'étoffe ne sera pas remplacée si les pièces sont mal coupées.

Instructions de travail

F B CH

Robe et blouse

Indications supplémentaires pour la coupe: dans un tissu en 90 cm, découper les parementures des bords devant au mod. II et III, couper ces pièces séparément et les monter aux bords devant par une simple couture. Couper l'entolage pour le col et les poignets selon le patron.

L'essayage Entoilier une moitié du col, la moitié des poignets au ras de la pliure et les devants de la blouse dans la largeur des parementures. Faufiler les coutures des épaules. Mettre et faufiler le pli comme indiqué. Au Mod. I, découper la fente au devant. Bâter la robe ou la blouse, l'essayer et faire les retouches. Marquer l'emplacement des boutonnières et déterminer la longueur des manches.

Exécution 1. La fente de l'encolure Mod. I Epingler la parementure, endroit sur endroit, le long de la ligne tracée et piquer autour de la ligne. Découper la fente et tirer la parementure vers l'intérieur. Surfiler et éventuellement surpiquer les bords sur l'endroit.

2. Pliis Fermer les coutures des épaules sur l'endroit. Mettre les plis sur l'endroit comme indiqué et surpiquer sur l'endroit dans la longueur marquée. Repasser les plis vers les emmanchures.

E

Siga usted nuestras instrucciones con atención y obtendrá éxito completo.  
Preparar el patron. Coinciden sus medidas con las de nuestra tabla? Si sus medidas difieren dentro de una misma talla, observe usted las instrucciones para modificar los patrones. Las encontrará, junto con la tabla de medidas, en la hoja de patrones. Si fuese necesario, modifique usted el patron antes de cortarlo.  
Todas las piezas del patron que corresponden a una misma talla están trazadas con la misma línea de contorno. Al cortar, pues, observe usted el trazo que corresponde a su talla.  
Los patrones NUEVA MODA comprenden la holgura que requieren la moda actual y la comodidad.  
Cortar. En la hoja de patrones hallará usted una guía de corte que corresponde a su modelo y al ancho de su tela. Si corta al doblez de la tela, el derecho quedará por dentro y el revés por encima. Cortando en tela simple o abierta, el derecho debe quedar debajo. Prenda usted mediante alfileres las piezas del patron sobre la tela siguiendo la guía de corte y prestando mucha atención al sentido del hilo. Sobre la tela simple hay que colocar las piezas una vez con el lado impreso hacia arriba y una vez con el lado impreso hacia abajo para que no resulten dos piezas derechas o izquierdas.  
Los patrones NUEVA MODA están trazados a la talla exacta; por lo tanto, hay que agregar márgenes para dobladillos y costuras. Para dobladillos: 4 a 6 cm; para las costuras de hombros, cintura y lados: 2 a 2,5 cm; para las demás costuras: 1 a 1,5 cm. Las piezas que sobresalen del doblez se cortarán al final, en la tela simple.  
Marcar. Después de cortar, hay que pasar las líneas de contorno, pinzas, señales de aplomo, etc. a la tela mediante papel de copiar de sastrer NUEVA MODA. Marcar el doblez y las líneas de pespunte con hilvanes.  
Consejos. Fijar el comienzo y final de las costuras mediante puntadas hacia adelante y atrás. Pulir los márgenes de las costuras y los cantos abiertos. Una vez confeccionado el modelo, plancharlo bien.  
No se restituirá tejido mal cortado.

Instrucciones de trabajo

E

Vestido y blusa

Además de las indicaciones generales, observe Ud. al cortar: En tejido de 90 cm de ancho, hay que cortar las vistas delanteras por separado. Cortar la entretela para cuello y puños según el patron para estas piezas.

Preparar para la prueba Entretelar una pieza del cuello, los puños por la mitad hasta el doblez y los bordes delanteros de la blusa al ancho de las vistas. Hilvanar las cost. de hombro. Formar y hilvanar los pliegues según las señales. Modelo I: Cortar un trocito de la abertura del delantero con cuidado. Hilvanar el vestido o la blusa para la prueba, probar y hacer rectificaciones si fuese necesario. En las blusas, marcar dónde han de ir los ojales. Determinar el largo de manga.

Confesión 1. Abertura del escote - Modelo I Colocar la vista sobre la abertura trazada derecho con derecho y pasar un pesp. en torno de la línea de abertura. Cortar la abertura y pasar la vista hacia dentro. Pasar un hilván por los bordes y eventualmente un pesp. por el derecho.

2. Pliegues Cerrar las cost. de hombro. Formar los pliegues según las señales por el derecho. Pasar los pesp. siguiendo las líneas trazadas. Planchar los pliegues hacia las sisas.

DK N

Dette NEUE MODE mønster bliver vellykket, hvis De omhyggeligt følger denne vejledning!  
Forberedelse af papirmønstret. Stemmer Deres mål overens vor måltabel? Hvis målene afviger indenfor en størrelse, kan rettelser foretages efter vejledningen til ændring af mønstret. Måltabel og vejledning til ændring findes på mønsterarket. Evt. rettelser overføres på det trykte mønster inden der klippes.  
Alle mønsterdele er tegnet med en særskilt kontur for hver af de angivne størrelser. Klip de mønsterdele ud. De skal bruge til Deres model. Læg mærke til konturen til Deres størrelse!  
NEUE MODE mønstre indeholder, i forhold til kropsmålene, den ekstra-vidde, der svarer til moden og bekvemmeligheden.  
Klipning af stoffet. På mønsterarket findes en klippeplan, der svarer til Deres model og stofbredde. Når stoffet lægges sammen i folden, skal retten ligge indad. Når stoffet ligger enkelt, skal retten ligge nedad. Sæt mønsterdelene på stoffet som vist på klippeplanen. Vær opmærksom på trådretningen! Ved enkelt stofflag skal mønsterdelene lægges én gang med den trykte side opad og én gang med den trykte side nedad, for at der ikke skal blive to højre eller to venstre dele. I længden klippes 4-6 cm til, ved skulder-, talje- og sidesomme 2 cm og ved alle andre sømme 1 cm.  
De dele, der ligger over stoffolden, klippes til sidst i enkelt stofflag.  
Markering af mønsterdelene. Efter klippingen overføres alle mønsterkonturer, indsnit, sammensyningstegn osv. på stoffet med mønster carbon (se brugsanvisningen). Ombuk og stikkelinjier overføres på retsiden med ritråd.  
Råd om syning. Hæft alle sømmer med for- og bagsting. Siksak øver sømmerum og åbne kanter efter syningen. Pres den færdige model godt.  
Fejlskåret stof erstattes ikke.

Vejledning

DK N

Kjole og bluse

Udover de ovenfor nævnte råd gøres opmærksom på følgende ved klippingen: Ved 90 cm stofbredde klippes på model II og III forkanterne belægningen fra papirmønstret, disse dele klippes så ekstra, og sys på forkanterne med en enkelt søm. Indlæg til krave og manchetter klippes efter de tilsvarende mønsterdele.

Prøvning forstærk den ene kravehalvdel, manchetterne i halv bredde indtil ombukket og blusens forkanter i belægningens bredde med indlæg. Ri skuldersømmene. Læg læggene som indtegnet og ri dem. På model I klippes slidsen i forstykket for sigtigt et stykke op. Ri kjolen eller blusen sammen, prøv den og foretag evt. ændringer. På bluserne tegnes knaphullemes placering ind efter størrelse. Fastlæg ærmelængden

Syning 1. Udskringslids model I Sy først skuldersømmene. Læg så læggene som indtegnet fra retten og stik dem fra retten i den indtegnede længde. Pres læggene mod ærmegabene.

2. Læg Sy først skuldersømmene. Læg så læggene som indtegnet fra retten og stik dem fra retten i den indtegnede længde. Pres læggene mod ærmegabene.



# Erläuternde Arbeitszeichnungen

Verklarende werktekeningen · Croquis explicatifs · Gráficas de labores explicadas · Förklarande arbetsbeskrivningar

# Arbeitsanleitung

D A CH

# Handleiding

NL B

# Instructions de travail

F B CH

# Instrucciones de trabajo

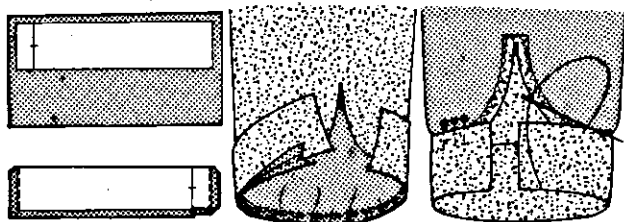
E

# Vejledning

DK N

### 3. Zusammennähen

Bei Abb. I und II die Ärmelschlitze zeichengemäß einarbeiten. Dazu je einen geraden Stoffstreifen als Beleg schneiden und die Schlitze in gleicher Weise verarbeiten wie den Ausschnittschlitz bei Abb. I. Die Ärmelnähte nähen. Bei Abb. I und II die untere Ärmelweite mit je zwei Reihfäden einreihen und auf Bündchenweite einziehen. Die Bündchen am Ober- und Untertritt einzeln rechts auf rechts im Bruch aufeinanderstecken und nähen, wieder wenden. Die Ärmelbündchen von rechts an die Ärmel annähen, von links mit der Hand über die Ansatznaht säumen. Am Obertritt je ein Knopfloch mit der Hand oder mit der Maschine einarbeiten, am Untertritt entsprechend den Knopf annähen. Bei Abb. III die untere Ärmelkante einfach umsäumen. Die Seitennähte nähen, dabei im Kleid Abb. I die Tascheneingriffe zeichengemäß offenlassen.



### 3. Samen naaien

Bij afb. I en II de mouwspalten volg. tekens maken. Daarvoor elk een rechte stofstrook als beleg knippen en de spalten op dezelfde manier afwerken als uitsnijdingssplijt bij afb. I. De mouwnaden stikken.  
Bij afb. I en II de ondermouw-wijde met elk twee rijgdraden inrimpelen en op wijde van boordje intrekken. De boordjes aan de over- en onderslag enkel met goede kant op goede kant in vouw op elkaar spelden en naaien, weer keren. De mouwboordjes aan de goede kant aan de mouwen naaien, binnen met de hand over de aanzetnaad zomen. Aan de overslag elk een knoopsg. met de hand of de machine maken, aan de onderlag overeenkomstig de knoop aannaaien. Bij afb. III de onderkant van mouw eenvoudig omzomen. Be zijnden stikken, daarbij in de jurk de zakopeningen volg. tekens open laten.

### 3. L'assemblage

Aux modèles I et II coudre les fentes dans les manches comme indiqué. Dans ce but couper une bande droite et exécuter les fentes comme celle de l'encolure, Mod. I. Fermer les coutures des manches. Aux modèles I et II, froncer le bord inférieur des manches par deux rangs de fils, épingler les extrémités des poignets endroit sur endroit le long de la pliure, piquer et retourner. Coudre les poignets à l'endroit des manches et les coudre à la main sur la couture de montage. Broder à la main ou à la machine une boutonnière dans chaque poignet et poser les boutons. Au modèle III ourler le bord de la manche. Fermer les coutures de côté et laisser ouvertes les fentes de poche au modèle I.

### 3. Costuras de unión

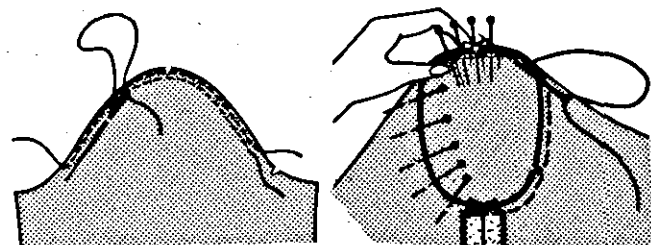
Modelos I y II: Hacer las aberturas de manga guiándose por las señales. Para eso, cortar una tira al recto hilo y trbj. de la misma forma como la abertura del escote del modelo I. Cerrar las cost. de manga. Modelo I y II: Fruncir las bocamangas con 2 bastillas a la medida de los puños por la mitad colocando derecho con derecho y cerrar los lados cortos a pespunte, volver. Coser los puños a las bocamangas colocando derecho con derecho, coser su parte interior dobladillada sobre la costura (a mano). Hacer un ojal en la parte de encima del cruce (a mano) o a máquina, coser el botón a la parte e abajo. Modelo III: Dobladillar las bocamangas. Cerrar las cost. de los lados observando las aberturas de bolsillo en el modelo I.

### 3. Sammønsyning

På model I og II sy ærmeslidsor som indtegnat på følg. måde: Klip en lige stofstrimmel til belægning og gør slidsen i stand på samme måde som udskaeringslidsen på model I. Sy ærmerne sammen. På model I og II rynkes nederste ærmevidde med to stinger, der trækkes sammen til manchetterne. Læg manchetterne sammen ret mod ret i ombukket, sy ved over- og underfald og vend manchetterne. Sy manchetterne på ærmerne fra retten og søm den indvendige kant på påsyningssoømmen på vrangen. Sy et knaphul i overfaldet enten i hånden eller på maskine, og sy knap i underfaldet. På model III sømmes ærmerne almindeligt op. Sy sidesømmene, lad lommeindgange stå åbne på model I som indtegnat.

### 4. Ärmel einnähen

Die Weite der Armkugeln mit je zwei Reihfäden einreihen. Die Falte am Armausschnitt zurückklappen, die Ärmel zeichengemäß in die Armausschnitte einheften, die Weite dabei gleichmäßig verteilen. Den Ärmelsitz überprüfen und die Ärmel einnähen, die Ärmelnaht zusammen versäubern und in die Bluse bügeln.



### 4. Mouwen innaaien

De wijde van de mouwkoppen met elk twee rijgdraden inrimpelen. De plooi aan armsgat terugklappen, de mouwen volg. tekens in de armsgaten rijgen, de wijde daarbij gelijk verdelen. De val van de mouw controleren en de mouwen innaaien, de mouwnaad samen afwerken en in de blouse persen.

### 4. Le montage des manches

Froncer l'arrondi de la manche par 2 rangs de fils, rabattre le pli de l'emmanchure, bâtir la manche dans l'emmanchure et répartir l'amplie. Vérifier l'emplacement et monter la manche, nettoyer la couture et la repasser vers la blouse.

### 4. Colocar las mangas

Fruncir las copas de las mangas mediante 2 bastillas. Doblar el pliegue que tapa la sisa hacia el escote, hilar las mangas a las sisas observando las señales y repartiéndolo de la holgura de forma pareja. Controlar la caída de manga y coser las mangas a pespunte. Pulir los márgenes de cost. juntos y plancharlos hacia la blusa.

### 4. Sy ærmerne i

Rynk ærmekuplens vidde med to stikninger. Klap lægget ved ærmegabet tilbage og i ærmet i efter tegnene, idet vidden fordeles regelmæssigt. Kontrollér pladformen og sy ærmerne i. Sik-sak samlet over sømrummet og pres det ind i blusen.

### 5. Kragen

Die Kragenteile rechts auf rechts aufeinanderstecken und die Außenkanten nähen. Die Nahtzugaben in den Rundungen mehrmals bis kurz vor die Steppelinie einschneiden. Kragen wenden und die Kanten heften. Abb. I: Den Unterkragen von rechts an den Ausschnitt annähen. Den Oberkragen von links eingeschlagen über die Ansatznaht säumen, dabei darauf achten, daß er genügend Weite zum Umrollen hat. Am Ausschnittende von links entweder Haken und Öse oder Knopf und Schlinge annähen. Abb. II: Den Stehkragen von der vorderen Mitte an mit dem äußeren Kragenteil an den Halsausschnitt annähen. Das innere Kragenteil fortlaufend von der Vorderkante ab, an den Beleg annähen. Den Beleg in der Kante nach innen umheften und die offene Kante des inneren Kragenteils eingeschlagen über die Ansatznaht säumen. Abb. III: Der festgenähte Kragen wird wie der Kragen bei Abb. I angenäht und zwar von der vorderen Mittellinie an. Die Belege werden in der Kante nach außen umgebogen und von der Mitte bis zur Kante wird das kleine Stück zugenäht. Belege nach innen umwenden und an der Kragenausschnitt übersäumen. Für den Garniturkragen einen ca. 3 cm breiten Schrägstreifen schneiden. Den Streifen rechts auf rechts an die offene Ausschnittkante des Kragens nähen, knapp über die Kante nach innen umrollen, einschlagen und mit der Hand gegen die Naht säumen. Aus weiteren Schrägstreifen ein Bändchen nähen und zur Schleife binden. Garniturkragen und Schleife werden mit der Hand aufgenäht.

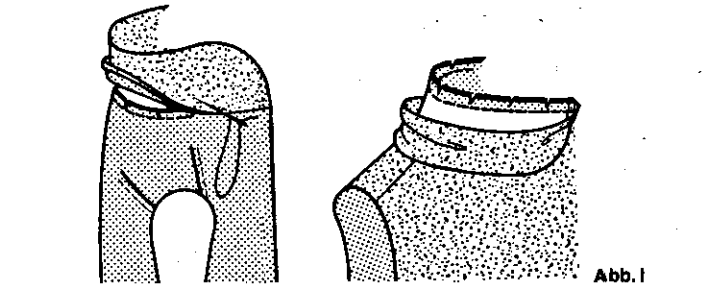


Abb. I

Abb. II

Abb. III

### 5. Kraag

De kraagdelen met goede kant op goede kant op elkaar spelden en de buitenkanten stikken. De naadtugavlen in de rondingen meerdere keren tot kort voor de stiklijn inknippen Kraag keren en de kanten rijgen. Afb. I: de onderkraag aan de goede kant aan de uitsnijding naaien. De bovenkraag binnen ingeslagen over de aanzetnaad zomen, daarbij er op letten, dat er voldoende wijde voor het omrollen is. Aan de binnenkant van uitsnijdingseinde of haken en ogen of knoop en lus aannaaien. Afb. II: De staande kraag vanaf middenvoor met buitendeel van kraag aan de halskant naaien. Binnendeel van kraag doorlopend van de voorkant af, aan het beleg naaien. Het beleg in de kant naar binnen omrijgen en de open kant van binnendeel kraag ingeslagen over de aanzetnaad zomen. Afb. III: De vast aangenaakte kraag wordt zoals bij de kraag afb. I aangenaakt en wel van de middenvoorlijn af. De belegdelen worden in de kant naar binnen omgebogen en van het midden tot aan de kant wordt het kleine stuk dicht genaaid. Belegdelen naar binnen omkeren en aan de aanzetnaad van kraag overzomen. Voor de garnituorkraag een ca. 3 cm brede schuine strook knippen. De strook met goede kant op goede kant aan de open uitsnijdingskant van kraag naaien, krap over de kant naar binnen omrollen, inslaan en met de hand tegen de naad zomen. Van een schuine strook een bandje naaien en tot een strik binden. Garnituorkraag en strik worden met de hand opgenaaid.

### 5. Le col

Épingler les pièces du col endroit sur endroit et coudre le long des bords extérieurs. Cranter les coutures courbes au ras de la piqûre. Retourner le col et surfiler les bord. Mod. I.: Coudre le dessous de col à l'endroit de l'encolure. Faire un rentré au dessus de col et le coudre sur la couture de montage, laisser assez d'aisance. Monter un agrafage ou un bouton et une oeillette au bord gauche de l'encolure. Mod. II: Coudre le pied de col à partir du milieu devant avec la partie extérieure du col à l'encolure. Coudre l'intérieur du col à partir du bord devant, à la parementure. Rabattre la parementure vers l'intérieur, faufiler et coudre le bord ouvert de l'intérieur du col par un rentré sur la couture de montage. Mod. III: Coudre le col monté comme celui du mod. I à partir de la ligne milieu devant. Rabattre les parementures vers l'intérieur et fermer un petit morceau à partir du milieu jusqu'au bord. Retourner les parementures vers l'intérieur et les coudre sur la couture de montage du col. Pour le col parementé couper un biais, 3 cm de large et le coudre endroit sur endroit au bord ouvert du col, le plier vers l'intérieur, faire un rentré et le coudre à la main contre la couture. Coudre un ruban avec des biais et le nouer. Monter le col-parement et le noeud à la main.

### 5. Cuello

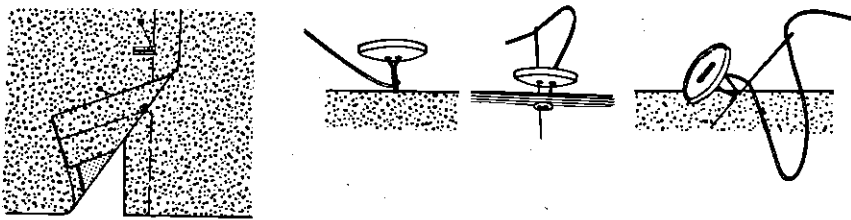
Colocar las piezas del cuello derecho con derecho, sujetar con alfileres y coser los bordes exteriores a pespunte. Piquetejar los márgenes en las partes redondeadas varias veces hasta cerca del pespunte. Volver el cuello y pasar un hilván por los bordes. Modelo I: Coser la pieza de abajo al escote colocando derecho con derecho. Coser la pieza de encima dobladillada sobre la cost. cuidando de que tenga bastante holgura. Cerrar el cuello con un corchete o botón y presilla. Modelo II: Coser la pieza exterior del cuello alto al escote empezando a coser por el centro de delante. Coser la pieza interior delante a las vistas. En el escote trasero, coser la pieza interior dobladillada sobre la costura. Modelo III: Si se confecciona un cuello normal, confeccionarlo como el del modelo I, coserlo al escote empezando a coser en el centro de delante. Volver las vistas hacia afuera y coser el borde corto superior a pespunte. Volver las vistas hacia adentro. Cuello de adorno: Cortar una tira al bias de 3 cm de ancho. Coser la tira al borde interior del cuello colocando derecho con derecho, enrollarlo hacia adentro de forma firme, y coserlo por dentro a mano sobre la costura. Confeccionar una cinita de tiras al bias y formar un lazo. Aplicar el cuello de adorno y el lazo al escote cosiendo a mano.

### 5. Krave

Sø kravedelene sammen ret mod ret og sy yderkanterne. Hak flere gange ind i sømrummet i rundingerne, helt ind til stikningen. Vend kraven og ri kanterne. Model I: Sy underkraven på udskaeringen fra retten og staffer overkraven på påsyningssoømmen, idet merviddene holdes til. Luk kjolen foran med hægte og malle eller knap og trense. Model II: Sy den udvendige krave på halsudskaeringen fra forr. midte og fortsæt sømmen, så den indvendige kravedel sys på belægningen fra forkanten. Ri belægningen mod vrangen i kanten og staffer den indvendige kravedel på påsyningssoømmen i nakken. Model III: Den påsyede krave sys på søm ved model I, nemlig fra forr. midterlinje. Belægningerne bukkes mod retten i kanten, og der sys det lille stykke fra midten og ud til kanten. Vend belægningerne mod vrangen og søm dem på kravens påsyningssoøm. Til garnituorkraven klippes en ca. 3 cm bred skrårstrimmel. Sy strimmen ret mod ret på kravens halskant, læg den stramt over kanten mod vrangen, buk kanten ind og søm den i hånden. Sy et bånd af en anden skrårstrimmel og bind det til en sløjfe. Garnituorkrave og sløjfe sys på i hånden.

### 6. Verschluss Abb. II und III

In rechten Vorderteil und bei Abb. II auch zeichengemäß in der rechten Kragenhälfte die Knopflöcher mit der Hand oder mit der Maschine einarbeiten, in gleicher Weise wie bei den Ärmelbündchen. Entsprechend am Untertritt der Bluse die Knöpfe annähen.



### 6. Sluiting af. II en III

In rechter voorpart en bij afb. II ook volg. tekens in rechter kraagheft de knoopsg. met de hand of met de machine maken, op dezelfde manier zoals bij de mouwboordjes. Overeenkomstig aan de onderlag van blouse de knopen aannaaien.

### 6. La fermeture des mod. II et III

Coudre à la main ou à la machine les boutonnières dans le devant droit et au modèle II dans le bord droit du col, comme aux poignets. Poser les boutons sur la sous-patte.

### 6. Cremallera - Modelos II y III

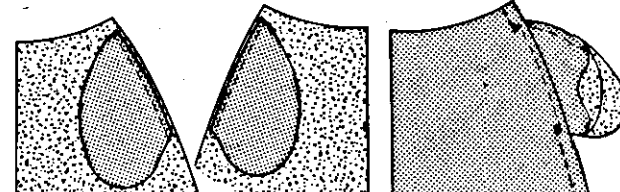
Hacer los ojales del delantero derecho y en el modelo II también en la pieza derecha del cuello (a mano o a máquina) de la misma forma que en los puños. Pegar los botones a la parte de abajo del cruce.

### 6. Lukning model II og III

Sy knaphuller i højre forstykke og på model II også som indtegnat i højre side af kraven, enten i hånden eller på maskine. Sy knapper i venstre side.

### 7. Seitentaschen Abb. I

Die Taschenbeutelteile zeichengemäß an die Nahtzugaben des Vorder- und Rückenrockes annähen. Die Beutelteile nach vorn zusammenlegen und zunähen. Die Nähte zusammen versäubern. Die Tascheneingriffe durch zusätzliche Stiche sichern.



### 7. Zijzakken afb. I

De binnenzakdelen volg. tekens aan de naadtugavlen van voor- en achterbaan rok naaien. De zakdelen naar voren samen leggen en dicht naaien. De naden samen afwerken. De zakopeningen door extra steken vast zetten.

### 7. Les poches de côté Mod. I

Monter les fonds de poche aux coutures du devant et du dos de la jupe, assembler les fonds de poche plisés vers le devant. Nettoyer les coutures. Consolider les fentes de poche par quelques points.

### 7. Bolsillos de las cost. de los lados - Modelo I

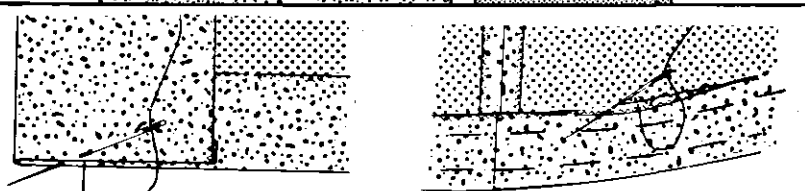
Coser los fondos de bolsillo a los márgenes de delantero y espalda observando la señales. Colocar los fondos hacia adelante y cerrarlos. Pulir las cost. juntas. Reforzar adicionalmente los extremos de las aberturas con unas puntadas.

### 7. Lommeposedelene på forr. og bag. sømrummet

Sy lommeposedelene på forr. og bag. sømrummet ved tegnene, læg delene samlet fremad og sy poserne sammen. Sik-sak samlet over sømrummet. Hæft lommeindgangene med et par sting.

### 8. Saum

Die Länge von Kleid oder Bluse bestimmen. Den Saum umheften, die Saumkante versäubern und den Saum mit der Hand mit losen Stichen von rechts nach links annähen. Die Belege bei Abb. II und III über die vordere Länge säumen. Kragen- und Bündchenkanten bildgemäß absteppen.



### 8. Zoom

De lengte van jurk of blouse afmeten. De zoom omrijgen, de zoomkant afwerken en de zoom met de hand met losse steken van rechts naar links aannaaien. De belegdelen bij afb. II en III over de voorlengte zomen. Kanten van kraag en boordje volg. afb. afstikken.

### 8. L'ourlet

Déterminer la longueur de la robe. Bâtit l'ourlet, surfiler le bord et coudre l'ourlet à la main de droite à gauche. Poser les parementures des modèles II et III sur l'ourlet devant. Surpiquer le col et les poignets comme indiqué.

### 8. Dobladillo del bajo

Determinar el largo del vestido o de la blusa. Hilar el dobladillo del bajo, pulir el canto y coser el dobladillo a mano de forma floja a punto invisible (de derecho a izquierda). Modelos II y III: Coser las vistas sobre el dobladillo del bajo. Pasar resp. por los bordes del cuello y de los puños.

### 8. Søm

Fastlæg længden. Ri sømkanten mod vrangen, sik-sak over trævekanten og sy sømmen med løse sting fra højre mod venstre. Belægningerne på model II og III lægges ovenpå sømkanten og sømnes. Stik kraven og manchetterne som ill.

### 9. Krawatte Abb. I

Die Krawatte schräg, genau nach dem eingezeichneten Fadenlauf zuschneiden, sie bekommt eine Naht, da sonst zuviel Stoff benötigt wird. Die beiden Teile sorgfältig in der Naht mit geradem Fadenlauf zusammennähen, die Naht ausbügeln. Die äußeren Krawattenkanten rechts auf rechts aufeinanderstecken und nähen. Die Naht über einem eingeschobenen Holz o. a. flachbügeln, damit sie sich nicht auf die Oberseite durchdrückt. Die eingezeichneten Spitzen an der Unterkante abnähen. Die Krawatte nach rechts umwenden und das offene Ende mit der Hand zunähen. Die Krawatte vorsichtig nur über die Spitze und an den seitlichen Kanten bügeln.

### 9. Das afb. I

De das schuin, precies volg. de ingetekende draadrichting knippen, U krijgt een naad, daar anders te veel stof nodig is. De beide delen zorgvuldig in de naad met rechte draadrichting samen naaien, de naad uitstrijken. De buitenkanten van das met goede kant op goede kant op elkaar spelden en naaien. De naad over ingeschoven hout of iets dergelijks plat persen, opdat deze niet aan de bovenkant doordrukt. De ingetekende punt aan de onderkant afnaaien. De das naar de goede kant omkeren en het open einde met de hand dicht naaien. De das voorzichtig alleen over de punt en aan de zijanten persen.

### 9. La cravate Mod. I

Couper la cravate en biais selon le sens du fil tracé. La cravate est cousue avec une couture pour économiser le tissu. Assembler les deux pièces soigneusement dans la couture en droit fil. Repasser la couture. Épingler les bords extérieurs endroit sur endroit, piquer. Repasser la couture sur un morceau de bois glissé à l'intérieur. Surpiquer les points au bord inférieur. Retourner la cravate sur l'endroit, refermer l'ouverture à la main. Repasser la cravate soigneusement.

### 9. Corbata - Modelo I

Cortar la corbata al bias o sesgo observando exactamente la dirección del hilo trazada; hay que cortarla con cost. ya que de otra forma se necesitaría demasiado tejido. Unir las dos piezas con cuidado por la cost. al recto hilo, planchar los márgenes. Colocar las piezas derecho con derecho, sujetarlas con alfileres y coserlas a pespunte. Introducir una madera u otra cosa en la corbata para el planchado, de esta forma no se notará la costura. Coser la punta del borde inferior. Volver la corbata hacia el derecho y cerrar la abertura cosiendo a mano. Planchar con cuidado solamente la punta y los bordes laterales de la corbata.

### 9. Slips model I

Klip slipset skråt, nøjagtigt efter den indtegnede trådrætning. Slipset får en søm, da der ellers skal bruges for meget stof. Sy de to dele omhyggeligt sammen i sømmen med lige trådrætning og pres sømmen ud. Sæt de udvendige slipsekanter sammen ret mod ret og sy. Pres sømmen flad over f. eks. et stykke træ, der skubbes ind, således at sømmen ikke trykkes igennem på forsiden. Sy de indtegnede spidser fornedet. Vend slipset mod retten og sy den åbne ende sammen i hånden. Pres slipset forsigtigt i spidsen og i siderne.